

PUBLICADA POR EL EQUIPO DE EDUCACIÓN PARA PRODUCCIÓN DE CABRAS EN WSU

HOLA! ¿Cómo le va? En esta linda temporada de primavera, ¡hay rosas y se les puede poner abono. El estiércol de cabra, bien descompuesto, es muy bueno para el jardín.

Para mayor ánimo, vayan a los programas mencionados en la lista de fechas. El festival anual en Oregon para productores de fibra tiene muchos informes en general acerca del cuidado de rumiantes pequeños. Hay clases para jueces de ganado, patrocinadas por la PNW, en Pullman, del doce al catorce de junio. No se pierdan estas oportunidades.

Nos han pedido una lista de nombres de personas que muestren cabras en los shows de ganado para jóvenes. Sería bueno formar una lista para hacerla disponible, de toda clase de compradores de cabras. Si conoce a algunos, por favor envíenos los nombres y cómo ponernos en contacto con ellos. ¡Gracias!

¿Cuáles son sus ideas, problemas, pensamientos, retas, y triunfos? ¿Qué temas le interesan? Escribanos una notita y trataremos de incluir algo al respecto en futuras ediciones.

Les agradecemos su ayuda en repartir estos informes que se pueden obtener gratis en español como en inglés, marcando <http://extension.oregonstate.edu/wasco/smallfarms/Kidding%20Pen/index.html>.

Favor de enviar sus sugerencias, comentarios y artículos a:

Dr. Susan R. Kerr
228 W. Main St, MS-CH-12
Goldendale, WA 98620
kerrs@wsu.edu 509-773-5817;
773-5707(fax)



puede usar uno de esos portadores flexibles para llevar corderitos, que se encuentran en los catálogos para criadores de ovejas. Estos son muy seguros, se pueden colgar en la pesa, y son fáciles de lavar.

EN ESTA EDICIÓN:

- 1 Bienvenidos
- 1 Una Manita Más
- 1 En Esta Edición
- 1 ¡Anote Estas Fechas!
- 1 De parte del equipo de WSU...
- 2 ¡Las Cosas Buenas Llegan en Pequeñas Parcelitas!
- 2 La Red Electrónica
- 2 Preguntas y Respuestas
- 2 En La Cocina
- 2 Mala Noticia
- 3 Hierbas Enemigas
- 3 Enfermedad Orfal
- 3 Quiere Ser M.G.F.?
- 4 Esquinita Mercader



¡ANOTE ESTAS FECHAS!

Junio 14-16: Clases dadas por la PNW para jueces y manejadores de ganado en shows: Pullman, WA. Susan Butts, sbutts@wsu.edu ó (509) 335-4128.

Julio 10: Show de Cabras Miniaturas, Walla Walla, WA. Margo Piver, piverm@innw.net para mayor informe.

Sept. 24-26: OFFF (Festival de fibra y manadas de Oregon), en Canby. TONELADAS de talleres y exhibiciones para jóvenes y adultos. Para mayor informe llamar a Brandy Chastain at 503-628-1205 ó marcar whistlestop.farm@verizon.net ó bien www.flockandfiberfestival.com.

A mediados de October (¿fecha?) entrenamiento para jueces de cabras para carnicería. Ellensburg, WA. Sonya Lindsey en ainmig@yahoo.com ó en (360) 798- 7039.

UNA MANITA MÁS

Cuando está pesando a los cabritos recién nacidos (muy recomendable)

DE PARTE DEL EQUIPO WSU...

GRACIAS por hacer posible que este noticiero se haya ganado un premio dado a los agentes educadores por la sociedad de especialistas de extensión en Washington. Hemos sometido el ejemplar a nivel regional y esperamos que llegue a nivel nacional. La serie de cursos para educación en crianza de cabras para carnicería ganó premios a nivel estatal y también se juzgará en competencia regional. Gracias a todos!

¡Las Cosas Buenas Llegan en Pequeñas Parcelitas!

Las cabritas miniaturas, mayores y primicias, y los sementales, serán evaluado el día diez de julio. Las razas admitibles serán las Mini-Lamancha, Mini-Nubian y todas las demás Minis. Margo Piver en piverm@innw.net para formularios de entrada y para más informes.



LA RED ELECTRÓNICA

- <http://forages.oregonstate.edu>
Cabras: Si las cria, hay que alimentarlas. Este sitio sirve mucho para aprender lo necesario del heno, la pastura, y toda clase de forraje.
- www.imagecyte.com/parasites.html
Tremendos informes acerca de parásitos e imágenes de las ova de parásitos que se ven examinando el estiércol.
- www.imagecyte.com/animations/chromo.html
Visuales claros y educativos acerca de cómo reproducen las cabras, a nivel de interés general. Muy frustrante si su computadora no corre rápido.

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

P: Toxinas, toxoides, anti-toxinas...¿Cuáles son las diferencias?

R: Sí, claro, estos términos pueden confundirse. Las *toxinas* son venenos, a veces de índole química. Por

ejemplo, veneno de víboras, benzina, monóxido de carbón, botulismo, alcaloides o glicosidas en las hierbas venenosas, y muchos más. Los *toxoides* son preparaciones hechas de cosas que podrían causar enfermedad, pero que se han atenuado (cambiado) hasta no hacer daño. Estas se dan en dosis al animal, para que pueda desarrollar protecciones internas en contra del mismo agente que causa la enfermedad. Por ejemplo el tétano, el botulismo y las vacunas en contra de la enfermedad causada por sobre-nutrición (vacunas). Los *Anti-toxinas* se pueden describir como contravenenos (antídotos) para agentes específicos. Por lo regular el mismo animal las produce cuando se le da una dosis muy atenuada del mismo veneno, para que luego reaccione produciendo anticuerpos que batallan en contra del veneno. Esos anticuerpos se cosechan de la sangre del animal y se concentran para tratar a otros animales que padecen de la enfermedad en particular. Por ejemplo, hay disponibles anticuerpos contra el tétano, el botulismo, y el causante de la enfermedad de sobre-nutrición.

EN LA COCINA

CHEVON EN SALSA SATAY CON MIEL

Del sitio

www.geocities.com/qanbinc/recipes.htm#hc

Salsa Satay:

- 1 oz. mantequilla
- 1 cebolla bien picada
- 2 dientes de ajo molidos
- 2 cucharada de mantequilla de cacahuete, con pedacitos
- 1 cucharada de especie curry
- 1 cucharada de salsa soya clara
- 1 cucharada de salsa de chiles, ya sea dulce, ligero, o picante al gusto
- ½ taza de agua
- 1 cucharada jugo de limón



Se calienta la mantequilla en un sartén y se fríe la cebolla y el ajo por dos minutos. Agregue el polvo curry y sazone por un minuto más. Agregue los demás ingredientes para la salsa y cocine a fuego lento hasta que la salsa quede espesa.

Ingredientes:

10 lbs carne de cabrito
en cubos

1 chile rojo pequeño, en rodajas, y lo mismo de un chile verde fresco, al gusto

24 hongos pequeños, forma de botón



Escabeche para la carne:

2 cucharadas miel de abeja

2 cucharadas salsa soya clara

1 cucharada jugo de limón



Combine los ingredientes del escabeche y póngalos sobre la carne, dejándola sazonar por lo menos una hora. Escurra y guarde a un lado el escabeche. Ponga los cubitos de carne en astillas de bambú que ha untado con aceite, alternando la carne con los vegetales. Prepare a la parrilla por cinco minutos, untando con el escabeche. Reduzca el fuego y siga cocinando por diez minutos más hasta que queden bien cocidos los trocitos. Se sirve con la salsa satay, una ensalada verde, verduras, y arroz Basmati o Jasmín.

UNA TRISTE NOTICIA

Muchos de ustedes conocen a Gary Fredericks, educador de WSU y especialista en lechería en el sudoeste de Washington. Con pena reportamos que su esposa acaba de fallecer a causa de su batalla en contra del cancer. Los pésames se pueden enviar a Gary Fredericks y familia, c/ WSU Cowlitz County Extension, Administrative Annex Bldg., Room 100, 207 4th Avenue North, Kelso, WA 98626-4214.

HIERBAS ENEMIGAS

por Susan Kerr, educadora de la Extensión WSU para el condado de Klickitat

La hierba conocida como hierba cana común (Senecio), por haberse incluido en cierto heno, ha sido la causa de las muertes de un ganado en el este de Washington el invierno pasado. Por esa toxicidad merece ser incluida en nuestras discusiones.

Se reconoce desde mucho tiempo que el *Senecio vulgaris* y otras especies de *Senecio* como el tanaceto (hierba de Santiago) son potencialmente muy venenosos para el ganado. Los agentes químicos que hacen el mal son los alcaloides de pyrrolizidina. Todas las partes de estas hierbas se consideran venenosas. Las hierbas tiernas son las que suelen ser comidas, y los animalitos tiernos son los que más corren peligro.

La mayoría de las señas que dan los animales por este envenenamiento se relacionan con el daño al hígado. Estas incluyen ceguera, falta de coordinación en el movimiento, falta de apetito, ictericia, diarrea, letargia, nerviosidad, aprensamiento de la cabeza, caminata en círculo, cambios en actitud, abdomen extendido por fluido, y muerte. Los exámenes del cadaver muestran cirrhosis (cicatrices) en el hígado

Cuando el animal suele comer esta hierba a través de una temporada, cada vez se le van formando más y más cicatrices en el hígado. Desafortunadamente, ella puede causar mucho daño antes de que el criador se dé cuenta. Es posible que por meses enteros no se noten estas señas, aunque el hígado se siga cicatrizando hasta fallarle. Algunas formas de transporte que le causen estrés, mal clima, preñez, parir, lactancia - algo puede ladear la balanza de la salud y entonces el animal muestra señas de enfermedad. Ya para entonces casi siempre dura unos cuantos días más y se muere.

El ingerir menos cantidad de esta hierba, o por más corto tiempo, no siempre resulta fatal; el hígado puede reestablecerse y recobrar su función. Empero estos animales afectados nunca serán de los mejores. Es de interés notar que los fetos y los recién nacidos pueden sufrir daño a sus hígados si la cabra ingiere esta hierba. Esta clase de envenenamiento no tiene remedio, así que debe haber esfuerzos por prevenir el problema. Asegure que sus animales tengan bastante forraje sano, maneje los campos con inteligencia para prover el crecimiento del buen forraje, y mate

la hierba o encierre los campos en los que se encuentra creciendo.

Los investigadores han mostrado que estos alcaloides de pyrrolizidina también causan cancer. Resultan en la leche de cabras afectadas, así que representan un verdadero peligro a la salud de los que la toman.



Senecio común, hierba cana

Fuente de la imagen:

www.uib.es/depart/dba/botanica/herbari/generes/Senecio/vulgaris

UNO "ORFAL" ENFERMEDAD

por Susan Kerr, educadora WSU Extension Klickitat Co.

Siendo esta la temporada para shows de ganado resulta también ser la temporada en que aparece la enfermedad "orf" Esta no será la peor enfermedad entre las cabras pero causa mucho malestar. Se da uno cuenta de ella poco a poco por experiencia. Si nunca la ha visto, ¡dichoso usted!

El orf también se conoce como hocico adolorido, incrustado, o ecthyma contagiosa. Es causada por

Un virus contagioso parapoxvirus, que se puede contagiar entre ovejas, cabras, y SERES HUMANOS. Este virus es muy duradero en el ambiente y los animales que la acarrearán la pueden derramar también

Las lesiones típicas del orf incluyen ampollas, pústulas, úlceras y costras en los labios u otros áreas de la piel. La mayoría de las lesiones se desaparecen solas dentro de un mes. Pero lo peor es que se pueden llenar de infección bacteriana, y las cabras pueden resultar con mastitis causada por las lesiones en las tetas. Entonces los cabritos se mueren de hambre, ya sea porque les duele el hocico o porque la cabra tiene mastitis.

Cuando sucede esta enfermedad por primera vez, casi todos los animales muestran afección y probablemente todos los animales jóvenes mostrarán lesiones. El periodo de incubación se reporta ser como de siete a diez días, pero en algunos animales puede durar hasta treinta. El virus entra al

cuerpo por heridas en la piel, como aquellas causadas por astillas o por el heno áspero que les pica la superficie de la boca.

Casi nunca se necesitan tratamientos a no ser que un animalito tierno muestre fiebre, deshidratación o infección secundaria. Siempre debe de usar guantes cuidando a estos animales. Póngalos a cuarentena hasta que se curen y aisle a su manada también.

Existe una vacuna contra el orf, pero deben discutir su uso con su veterinario. La vacuna es viva y se aplica en sitio sin pelo como en la superficie interior del muslo o en una oreja, donde se forma una costra. Si todo va bien, la vacuna causará una leve forma de la enfermedad en su manada, en temporada que sea más conveniente para el criador.

¿QUIÉN QUIERE SER M.G.F.?

Un MASTER GOAT FARMER (mgf, ES DECIR CRIADOR MAESTRO DE CABRAS) EN WSU es un voluntario que se somete a treinta horas de instrucción en varios temas relacionados con cabras. En cambio, estas personas se ofrecen para intercambiar su nueva conciencia con otros criadores. ¿Es que ya es hora de establecer este programa en su localidad? Si se interesa en participar, llame Susan Kerr at 509-773-5817 or kerrs@wsu.edu.



RINCONCITO MERCADER

[Nota de la redactora: si tiene alguna noticia relacionada con la mercadería de cabras, dénos a saberla y le pondremos su anuncio en este noticiero, ¡a no ser que lo llenemos todo de tales anuncios y no dejemos lugar para artículos educativos!

¡UN ROMPECABEZAS!

por Susan Kerr, educadora de WSU - condado de Klickitat

¿Conoce Ud. sus costos de producción? Si no, ¿cómo va a decidir qué tanto debe cobrar por su producto? En fórmula sencilla, el costo de producción es lo que le cuesta producir y llevar su producto al mercado. Puede contar solamente los

gastos de operar, como el alimento, utensilios, equipo, anuncios, medicamentos, etc., pero para calcularlo con mayor eficacia, debe también considerar costos fijos - se van acabando los edificios de crianza, etc.) y también hay que contar sus horas de trabajo.

Hablemos por un momento del tema de lo que debe pagarse a sí mismo. Si su negocio no le deja nada, ¿es que tiene éxito? Verdaderamente que no. Si está trabajando bien duro y no sale adelante, algo tiene que cambiar. Hay modos mucho más fáciles de no ganar nada. Si considera que la crianza de sus cabras debe ser su mayor fuente de ingresos y no solamente un pasatiempo, Ud. debe poder ganar el igual de lo que podría ganar trabajando fuera, en un empleo pagado. Los sitios electrónicos aquí dados tienen muchos buenos datos acerca de los temas financieros de crianza, algunos específicamente tratan de la crianza de cabras.

- www.agr.gov.sk.ca/docs/livestock/sheep/production_and_marketing_information/meat_goat.asp
- www.boergoats.com/clean/articles/meat-news/Meatgoatproduction001.htm
- www.ranchvision.com/manual/manual.h
- www.vsu.edu/ext/smallruminantprogram/meatgoat/goatexpo/expo96/essel96.html
- <http://agecoext.tamu.edu/budgets/district/7/1999/goat.pdf>



Consta que los programas y pólizas de la Extensión WSU cumplen con las leyes y los reglamentos federales y estatales acerca de no discriminar por motivos de raza, color, género, país de origen, religión, edad, estado de habilidad, u orientación sexual. Evidencias de no cumplir con estos reglamentos pueden ser reportados a su oficina local de Extensión. Los informes en este noticiero se hacen disponibles solamente para educar y se comprende que no se intenta discriminar de ningún modo. El anotar nombres de productos comerciales no implica que los recomendemos más o menos que a otros. No se intenta crítica de ningún producto o equipo aquí mencionado.

¿BUSCA UNA CABRA MINI?

Margo Piver
Walla Walla, WA

- Phantasma raza enanos de Nigeria



- Mini-Oberhaslis
- Mini-Toggenbergs
- Mini-Asnos

Kaylie Piver
Walla Walla, WA

- Phantasma Mini-Lamanca cabras lecheras: piverm@innw.net

www.megspace.com/lifestyles/phantasma

DE VENTA: Perros y cachorros de raza border collie, cachorros de Gran Pirineos. Max Fernandez, 509-773-3883 o por e-mail fernandezranch@gorge.net.

¿HAY LECHE O QUESO DE CABRA?

Buscamos a quienes tengan para el mercado productos de cabras u ovejas lecheras. Hay un posible cliente en la región sud-central de Washington. Dice que se interesa mucho por alguien que le pueda suplir de queso y/o leche de cabras u ovejas, no solamente para una vez sino regularmente. Naturalmente que el productor tiene que estar en cumplimiento con los reglamentos y bien inspeccionada su lechería. Si conoce a un productor semejante, llamar a la oficina de la Extensión en 509-773-5817 ó bien a

Parker's Gourmet Goats—Cabras,

sementales, y carneros llanos para exhibición, registradas por el ABGA. Solar de *Renoir's El RoJo*. Ganadores en la cancha y en la mesa del comedor. Rojos y de colores tradicionales.

Terry Parker

4762 Mae Valley Road NE

tparker@nwi.net

Moses Lake, WA 98837

(509) 766-8186 home

(509)

910-9115 cell

www.parkersgourmetgoats.com

¡OPORTUNIDAD PARA VENDER!

Mohamed Mesallem de Stockton CA se interesa por cabras, ovejas, y cabritos que le podamos vender; él compra en cualquier temporada y de cualquier clase y condición. Esta sería una buena oportunidad para quien quiera coordinar una carga de ovejas y cabras desde Washington y/o Oregon. Para mayor informes, llámelo directamente en (209) 649-4921 ó marque mesallem@msn.com.